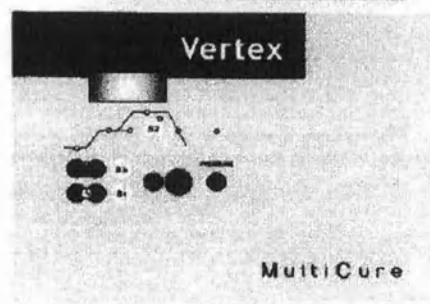
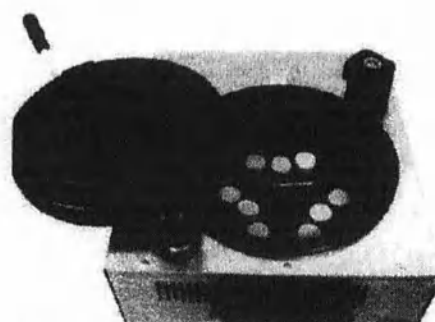


Vertex Dental

MultiCure



Руководство пользователя

Машина для создания давления
Vertex MultiCure

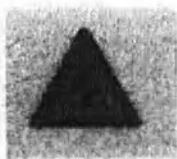
V2.0
02.01.2007

1.0 Общие меры предосторожности

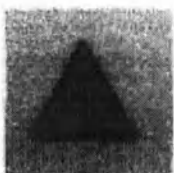


- 1.1 Перед работой внимательно прочтите данное руководство
- 1.2 С данной машиной должен работать пользователь, который хорошо обучен, а не просто случайное лицо.
- 1.3 Встроенные механизмы обеспечения безопасности не должны сниматься или модифицироваться.
- 1.4 Не позволяйте неуполномоченным лицам ремонтировать машину.

1.1 Информация на этикетках обеспечения безопасности



- Не касайтесь деталей, находящихся под напряжением.
- Перед установкой или обслуживанием машины выключите источник питания и отсоедините входные цепи питания.
- Отключайте машину, когда она не работает.
- Не пользуйтесь изношенными или поврежденными кабелями.
- Используйте только то оборудование, которое прошло техническое обслуживание.
- Не трогайте проводов питания мокрыми руками.



- Не подпускайте детей к машине.
- Не открывайте крышку во время работы машины.
- Не открывайте выходной воздушный клапан во время работы.
- Не открывайте выходной водяной клапан во время работы.
- Не подсоединяйте источник сжатого воздуха, который создает давление выше 6 бар.
- Не подавайте сжатый воздух в камеру с водой, когда крышка открыта.



- Не касайтесь крышки во время работы (в этом оборудовании используется теплая или горячая вода с температурой до 95°C).

2.0 Инструкции по установке



Выключайте источник питания и отсоединяйте входные цепи питания перед установкой или обслуживанием оборудования.

2.1 Проверьте содержимое упаковки

- A. Машина
- B. Руководство пользователя
- C. Полный комплект регулятора давления (необязательное дополнение)

2.2 Подготовьте надлежащее место

- Место должно быть ровным и расположенным в зоне, где отсутствует пыль.
- Обеспечьте достаточно места сзади и справа от машины.

2.3 Шаги по установке

А. Подсоедините шланг 5х8 для подвода сжатого воздуха.



Не подсоединяйте напрямую источник сжатого воздуха, который создает давление свыше 6 бар; в случае если должен использоваться источник сжатого воздуха, создающий давление свыше 6 бар, то рекомендуется использовать регулятор давления воздуха.

В. Подсоедините шланг 12х16 для подвода воды.

С. Подсоедините кабель питания напряжением переменного тока.

3.0 Описание задней части машины

3.1 Вход воздуха

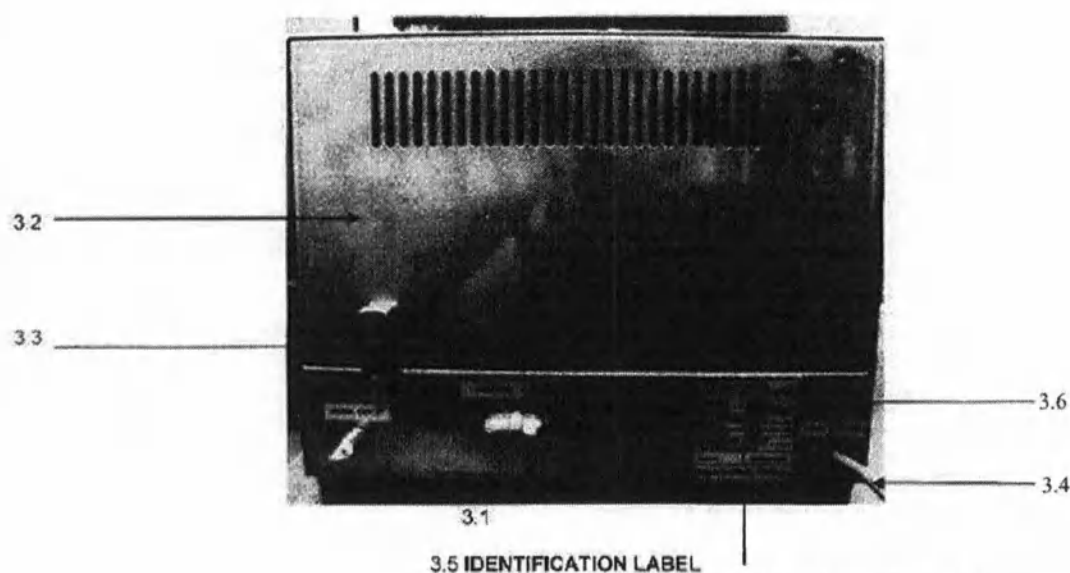
3.2 Выход воздуха

3.3 Вход воды

3.4 Кабель питания переменным током

3.5 Идентификационная табличка

3.6 Коробка с плавким предохранителем



3.5 IDENTIFICATION LABEL

Vertex-Dental B.V. Pressure Machine 	
1 Model Name	MultiCure
2 Rated Voltage	230VAC 50Hz 5.53A
3 Power consumption	1270Watt
4 Max Temp.	95°C
5 Max Pressure	6 bar
6 Chamber Capacity	7948 cm ³
7 Year of Manufacture	2007
8 Serial No.	
9	Supplied by Vertex-Dental B.V. in The Netherlands

Рис. 1:

3.5 – идентификационная таблица; 1 – наименование модели – *MultiCure*; 2 – номинальное напряжение – 230 В перем. тока, 50 Гц, 5,53 А; 3 – потребляемая мощность – 1270 Вт; 4 – макс. температура – 95°C; 5 – макс. давление – 6 бар; 6 – емкость камеры – 7948 см³; 7 – год изготовления – 2007; 8 – серийный номер; 9 – поставлено компанией *Vertex-Dental B.V.*, Нидерланды

4.0 Передняя панель

4.1 Описание передней панели

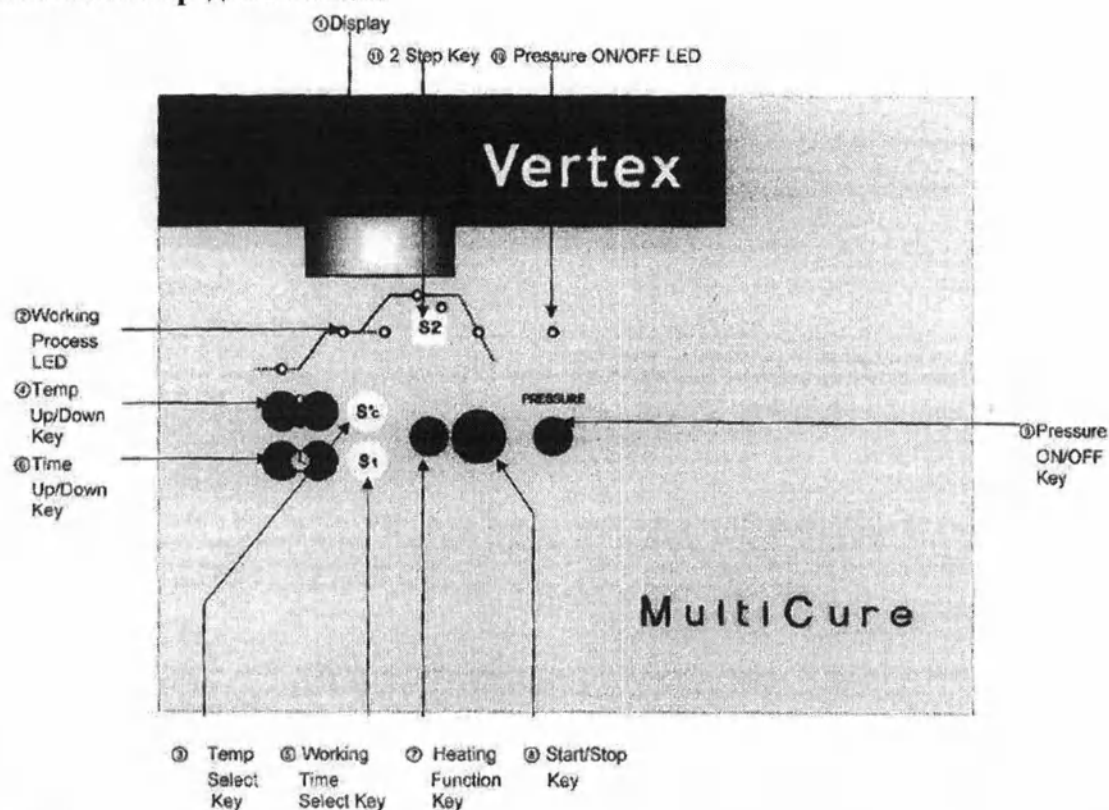


Рис. 2:

1 – дисплей; 2 – светодиод рабочего процесса; 3 – кнопка выбора температуры; 4 – кнопка увеличения/уменьшения температуры; 5 – кнопка выбора времени работы; 6 – кнопка увеличения/уменьшения времени работы; 7 – кнопка работы нагревателя; 8 – кнопка пуска/останова; 9 – кнопка включения/выключения давления; 10 – светодиод включения/выключения давления; 11 – кнопка Шага 2

4.2 Описание дисплея со светодиодами

- 1) Дисплей: показывает время работы, рабочую температуру и рабочий процесс.
- 2) Светодиод рабочего процесса.

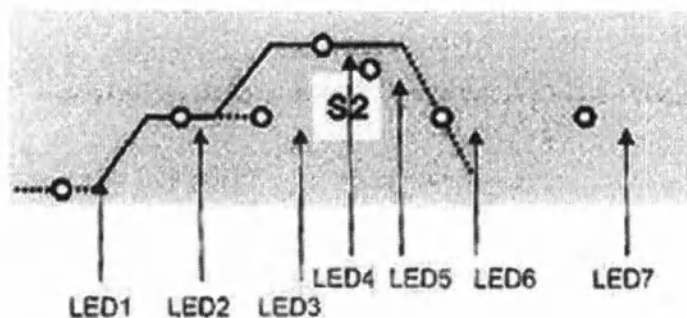


Рис. 3

↑
Ubeel

4.3 Описание режима работы светодиодного дисплея и кнопки функций

1) Горит светодиод LED1

Этот режим назван режимом *IDLE* («Холостой ход») и означает, что машина готова к началу режима нагрева. К этому шагу пользователь переходит включением машины или отменой режима предварительного или основного нагрева.

На этом шаге дисплей (1) показывает текущую температуру, давление равно 0, и может работать кнопка функции нагрева (7).

2) Горит светодиод LED2

Этот режим называется *Heating/Preheating* («Нагрев/предварительный нагрев») и означает, что машина готова к нагреву. Пользователь может перейти в этот режим нажатием кнопки (7) *HEAT* («Нагрев»). В этом режиме пользователь может ввести температуру для Шага 1 нажатием кнопки выбора температуры, а также время работы для Шага 2 нажатием кнопки выбора времени работы.

Нажатием кнопки (7) *HEAT* пользователь может перейти обратно в режим *IDEL* («Холостой ход»), при этом загорится светодиод *LED1*.

3) Мигает светодиод LED2

Этот режим называется «рабочим». Пользователь может перейти в этот режим нажатием кнопки *Start* («Пуск»), после чего начнет мигать указанный светодиод. В этом режиме машина будет нагреваться до температуры, которую установил пользователь в режиме *Heating* («Нагрев»), и дисплей будет показывать текущую температуру. После достижения температурой значения, установленного пользователем, дисплей начнет показывать оставшееся время работы.

В этом режиме пользователь может в любое время подтвердить текущую температуру.

4) Горит светодиод LED3

Этот режим называется «конечным». В этом режиме даже после процесса работы машина поддерживает конечную температуру, а также уровень конечного давления, если пользователь установил уровень давления. Машина автоматически перейдет в этот режим из рабочего режима после окончания времени работы. Когда машина переходит в этот режим, она выдает звуковой сигнал длительностью 5 секунд, и на дисплей выводится сообщение *End* («Конец»)

5) Горит светодиод LED4

Это – «2-ой режим нагрева», и пользователь может перейти в этот режим нажатием кнопки *S2*. В этом режиме пользователь может ввести температуру для Шага 2 нажатием кнопки выбора температуры, а также время работы для Шага 2 нажатием кнопки выбора времени работы.

6) Мигает светодиод LED4

В случае если пользователь выбирает этот режим нажатием кнопки *S2*, по истечении времени работы Шага 1 начнет мигать светодиод *LED4*, и машина

вновь начнет нагреваться до температуры, которую пользователь установил для Шага 2. В этом режиме дисплей показывает текущую температуру, а после достижения температуры, установленной пользователем для Шага 2, дисплей будет показывать оставшееся время работы. По истечении времени работы машина автоматически перейдет в режим охлаждения; в этом режиме температура будет снижаться.

В данном режиме пользователь может в любой момент подтвердить текущую температуру.

7) Горит/не горит светодиод *LED5*

Этот светодиод показывает, выбрал или нет пользователь Шаг 2.

8) Светодиод *LED6*

Этот светодиод относится к «режиму охлаждения» - машина автоматически перейдет в этот режим после Шага 2.

9) Горит/не горит светодиод *LED7*

Этот светодиод относится к включению/выключению давления. Он показывает, выбрал или нет пользователь давление нажатием соответствующей кнопки.



Не подсоединяйте напрямую источник сжатого воздуха, который создает давление свыше 6 бар; в случае если должен использоваться источник сжатого воздуха, создающий давление свыше 6 бар, то рекомендуется использовать регулятор давления воздуха

10) Мигание «°» в группе символов «°C»

Мигание этого символа показывает, что машина нагревается.

11) Кнопка выбора температуры и кнопка увеличения/уменьшения температуры

Пользователь может выбрать ту температуру, которую пожелает использовать на Шаге 1 или Шаге 2, нажав кнопку выбора температуры. Эту кнопку можно использовать, когда горит светодиод *LED2* или *LED4*. При удержании этой кнопки в нажатом состоянии дисплей показывает 0, 55.70, 93 и 100°C. В случае если пользователь желает выбрать другую температуру, он может увеличить или уменьшить ее значение нажатиями кнопки увеличения/уменьшения температуры.

12) Кнопка выбора времени работы и кнопка увеличения/уменьшения времени работы

Пользователь может выбрать время работы для Шага 1 или Шага 2 нажатием кнопки выбора времени работы. Эту кнопку можно использовать, когда горит светодиод *LED2* или *LED4*. При удержании этой кнопки в нажатом состоянии дисплей показывает другое время работы. В случае если пользователь желает выбрать другое время работы, он может увеличить или уменьшить ее значение нажатиями кнопки увеличения/уменьшения времени работы.

Ubeel

13) Кнопка нагрева

При нажатии этой кнопки машина переходит в режим нагрева, а при повторном ее нажатии машина переходит в режим холостого хода.

14) Кнопка пуска/останова

Нажатием кнопки пуска можно начать работу, а нажатием кнопки останова - остановить работу.

15) Кнопка включения/выключения давления

Пользователь может выбрать операцию с давлением или без давления и подтвердить это с помощью светодиода *LED7*.



Не используйте давление, когда машина нагрета до 95°C и открыта крышка.
Не наливайте воды выше уровня отверстия для сжатого воздуха.

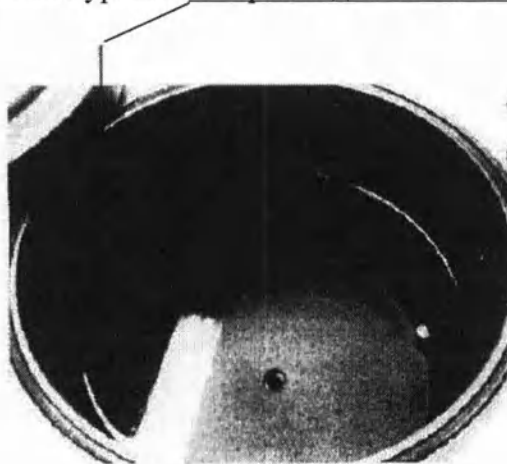


Рис. 4

16) Кнопка Шага 2

Нажатием этой кнопки пользователь может выбрать работу в режиме Шага 2.

Handwritten signature

5.0 Описание машины с правой стороны и того, как освободиться от воды

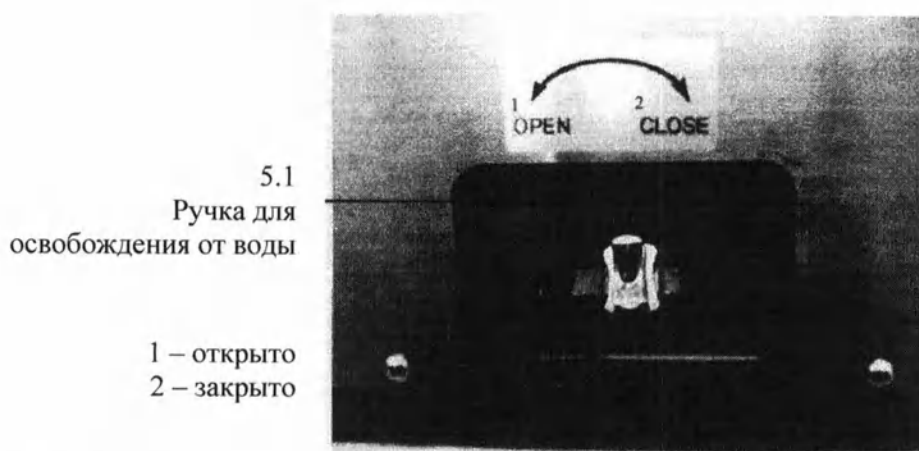


Рис. 5

Пользователь может освободиться от воды поворотом показанной на рисунке ручки.

6.0 Правила работы

- 1) Включить машину.
- 2) Открыть крышку, а затем установить емкость в камеру. Налить столько воды, сколько нужно.
- 3) Нажать кнопку нагрева (7), для того чтобы перейти в режим нагревания (загорается светодиод *LED2*).
- 4) Установить нужные значения температуры и времени работы для Шага 1 нажатием кнопок выбора температуры, увеличения/уменьшения температуры, выбора времени работы и увеличения/уменьшения времени работы.
- 5) В случае использования сжатого воздуха путем нажатия кнопки давления и в случае, когда желательно регулировать уровень давления сжатого воздуха, рекомендуется применять дополнительно поставляемый регулятор давления воздуха.
- 6) Нажатием кнопки пуска начать нагрев машины. Машина автоматически запустится в работу по достижении заданной температуры нагрева.
- 7) После выдачи звукового сигнала машина будет поддерживать заданную температуру.
- 8) При желании нажатием кнопки *S2* перейти в Шаг 2, установив нужную температуру и время работы с помощью соответствующих кнопок. При работе в режиме Шага 2 по истечении времени работы машина автоматически начнет охлаждаться.

После выключения и повторного включения машина будет выполнять последний цикл.

7.0 Сообщения об ошибках

- 1) *Error 1* («Ошибка 1»): перегрев или проблема с датчиком температуры.
- 2) *Error 2* («Ошибка 2»): проблема с датчиком температуры.

Handwritten signature

8.0 Спецификация

- 1) Номинальное напряжение: 230 ВА, 50 Гц, 5,53 А
- 2) Потребляемая мощность: 1270 Вт
- 3) Макс. температура: 100°C
- 4) Макс. давление: 6 бар
- 5) Емкость камеры: 7948 см³
- 6) Размеры: 330 x 400 x 350 (ширина x глубина x высота)
- 7) Вес: 23 кг

9.0 Информация о дистрибьюторе

Vertex-Dental B.V.

Johan van Oldenbarneveltlaan 62

3705 HJ ZEIST

Нидерланды

Тел.: +31 (030) 697 67 49

Факс: +31 (030) 695 51 88

E-mail: info@vertex-dental.com

W: www.vertex-dental.com

Идеал

Стр. 1

Инструкция по применению устройства для полимеризации MultiCure

Стр. 2

1.0 Общие предостережения

- 1.1 Перед использованием полимеризатора тщательно ознакомьтесь с данной инструкцией.
- 1.2 К пользованию данным полимеризатором допускается только обученный персонал.
- 1.3 Встроенные предохранительные механизмы нельзя удалять или изменять.
- 1.4 Не допускается ремонт и техническое обслуживание аппарата неспециалистами.

1.1 Информация о безопасности в инструкции.

- Не касаться оголенных электрических частей.
- Выключайте аппарат и вынимайте вилку из розетки перед его установкой и обслуживанием.
- Выключайте неиспользуемый аппарат.
- Не используйте аппарат, если кабель имеет потертости или повреждения.
- Аппарат должен быть надежно фиксирован.
- Не дотрагиваться до клавиатуры влажными руками.

- Держать аппарат вне доступа детей.
- Не открывать крышку во время работы аппарата.
- Во время работы аппарата не открывать клапан, выпускающий воздух.
- Во время работы аппарата не открывать клапан, выпускающий воду.
- Не подключать к компрессору мощностью более 6 бар.
- Не воздействовать сжатым воздухом на камеру с водой при открытой крышке

- Во время работы аппарата не прикасаться к крышке (ее температура может достигать 95 градусов)

2.0 Инструкции по установке аппарата

Выключайте аппарат и вынимайте вилку из розетки перед его установкой и обслуживанием.

2.1 Пожалуйста, проверяйте содержимое упаковки.

А. Полимеризатор

Б. Инструкция

В. Регулятор давления воздуха (дополнительно)

2.2 Тщательно подготовьте место установки

- Поверхность должна быть абсолютно ровной и чистой.
- Необходимо достаточно места с задней и правой сторон аппарата.

2.3 Этапы установки

А – Вставьте шланг 5 x 8 в отверстие для входа воздуха

Не подключать к компрессору мощностью более 6 бар. При использовании более мощного компрессора необходимо использовать регулятор давления воздуха.

Б - Подсоедините шланг 12 x 16 к штуцеру для выхода воды

В – Вставьте кабель питания в розетку 220 VAC

Стр. 3

3.0 Описание задней панели аппарата

3.1 Отверстие для входа воздуха

3.2 Отверстие для выхода воздуха

3.3 Штуцер для выхода воды

3.4 Кабель питания 220 VAC

3.5 Идентификационная табличка

3.6 Закрытый плавкий предохранитель

3.5 Идентификационная табличка

Vertex-Dental B. V.	
Название модели	MultiCure
Номинальное напряжение	230 VAC, 50 Герц, 5,3 А
Потребляемая мощность	1270 Ватт
Максимальная температура	95°C
Максимальное давление	6 бар
Вместительность камеры	7948 см ²
Год выпуска	2007
Серийный номер	
Поставщик: Vertex-Dental B. V. в Нидерландах	

Стр. 4

4.0 Передняя панель

4.1 Описание передней панели

(1) Дисплей

- (2) Светодиод, отображающий рабочий процесс
- (3) Клавиша выбора температуры
- (4) Клавиша, для повышения/понижения температуры
- (5) Клавиша выбора рабочего времени
- (6) Клавиша, увеличивающая/уменьшающая время
- (7) Клавиша функции нагрева
- (8) Клавиша пуск/стоп
- (9) Клавиша ВКЛ/ВЫКЛ давления
- (10) Светодиод, отображающий ВКЛ/ВЫКЛ давления
- (11) Клавиша второго этапа

4.2 Описание светодиодного дисплея

- 1) Дисплей: данный дисплей отображает рабочее время, рабочую температуру и рабочий процесс
- 2) Светодиод, отображающий рабочий процесс (LED2)

Стр. 5

4.3 Описание режима работы светодиодного дисплея и функциональных клавиш

1) Горит LED1

- Данный режим называется ХОЛОСТЫМ. Это означает, что аппарат готов перейти в режим нагрева. При включении полимеризатора или отмене режима предварительного нагрева или нагрева, аппарат переходит в этот режим.
- На данном этапе, дисплей (1) показывает текущую температуру, давление равно 0 и можно использовать функциональную клавишу нагрева (7).

2) Горит LED2

- Данный режим называется режимом нагрева или предварительного нагрева. Это означает, что полимеризатор готов к нагреву. В данном режиме можно настроить температуру для первого этапа, используя клавишу выбора температуры (S°C), а также рабочее время первого этапа, используя клавишу выбора рабочего времени (St).

При нажатии клавиши нагрева (7) полимеризатор переходит обратно в ХОЛОСТОЙ режим. При этом загорается светодиод LED1

3) LED2 мигает

Данный режим называется «рабочим режимом». Полимеризатор переходит в данный режим при нажатии клавиши «start» (8), при этом светодиод начинает мигать. В данном режиме аппарат нагревается до температуры, установленной пользователем. Дисплей отображает текущую температуру. После достижения необходимой температуры дисплей отображает оставшееся рабочее время.

В данном режиме можно остановить нагрев в любое время.

4) Горит LED3

Данный режим называется «конечным режимом». В данном режиме полимеризатор сохраняет окончательный уровень температуры и давления (в случае, если полимеризация проводилась под давлением) даже после завершения рабочего процесса. Когда аппарат переходит в этот режим, он издает звуковой сигнал в течение 5 секунд, после чего на дисплее отображается сообщение «End».

5) Горит LED4

Этот режим называется «вторым режимом нагрева». Полимеризатор переходит в этот режим при нажатии клавиши второго режима (S2). В данном режиме можно настроить температуру для второго этапа, используя клавишу выбора температуры (S°C), а также рабочее время первого этапа, используя клавишу выбора рабочего времени (St).

6) LED4 мигает

Если после окончания первого рабочего режима нажали клавишу второго режима (S2), светодиод начнет мигать и полимеризатор снова нагреется до температуры, установленной пользователем для второго режима. Дисплей отображает текущую температуру, а после достижения установленной температуры второго режима дисплей отображает оставшееся рабочее время. После окончания полимеризации аппарат автоматически переходит в «режим охлаждения». В режиме охлаждения температура понижается.

В данном режиме можно остановить нагрев в любое время.

7) Горит/не горит LED5

Данный светодиод показывает, выбрал ли пользователь второй этап или нет.

8) LED6

Данный режим называется «режимом охлаждения». Аппарат переходит в этот режим автоматически после второго этапа.

9) Горит/не горит LED7

Этот светодиод отображает включение или отключение давления (pressure on/off (9)).

Не подключать к компрессору мощностью более 6 бар. При использовании более мощного компрессора необходимо использовать регулятор давления сжатого воздуха.

10) Мигает °

Показывает, что идет нагрев.

Стр. 6

11) Клавиша выбора и клавиши повышения/понижения температуры

Нажатием клавиши выбора температуры (S°C) (3) можно выбрать необходимую температуру для первого и второго этапов. Данную клавишу можно также использовать, когда горят светодиоды 2 или 4. При нажатии этой клавиши дисплей

показывает 0, 55, 70, 93 и 100°C. Если необходимо настроить другую температуру, можно это сделать с помощью клавиш повышения/понижения температуры (4).

12) Клавиша для выбора рабочего времени и клавиши увеличения/уменьшения рабочего времени

Нажатием клавиши выбора рабочего времени (St) (5) можно выбрать рабочее время первого и второго этапов. Данную клавишу можно также использовать, когда горят светодиоды 2 или 4. при продолжительном нажатии на эту клавишу на дисплее отображается другое рабочее время. Если необходимо настроить другое рабочее время, можно это сделать с помощью клавиш увеличения/уменьшения рабочего времени (6).

13) Клавиша функции нагрева

При нажатии данной клавиши (7) аппарат переходит в режим нагрева. При повторном нажатии этой клавиши аппарат переходит в ХОЛОСТОЙ режим.

14) Клавиша пуск/стоп

При нажатии клавиши «start» (8) начинается выполнение заданной программы, при нажатии клавиши «stop» (8) прекращается выполнение заданной программы.

15) Клавиша вкл/выкл давления

С помощью этой клавиши (9) можно выбрать работу при давлении или без давления. Это отображается светодиодом 7 (LED7).

Не используйте давление при нагреве аппарата свыше 95°C и при открытой крышке. Не наливайте воду выше отверстия для подачи и сброса сжатого воздуха (рис. 4).

16) Клавиша второго этапа

При нажатии этой клавиши (S2) (11) выбирается второй рабочий этап.

Стр. 7

5.0 Описание правой стороны аппарата. Инструкция по сливу воды.

5.1 Ручка для слива воды

Воду можно слить, поворачивая ручку в соответствующую сторону (OPEN – начать слив воды, CLOSE – прекратить слив воды).

6.0 Инструкция по обращению с полимеризатором

- 1) Включить полимеризатор.
- 2) Открыть крышку и поместить опоку в камеру. Налить воды до необходимого Вам уровня.
- 3) Нажать клавишу функции нагрева (7) для перехода в режим предварительного нагрева (загорается светодиод LED2)

- 4) Установить температуру и рабочее время для первого шага нажатием клавиш выбора температуры (3) и рабочего времени (5), а также увеличения/уменьшения температуры (4) и рабочего времени (6).
- 5) В случае использования компрессора нажать клавишу давления (9). При необходимости контролировать давление воздуха рекомендуется использовать дополнительный регулятор давления воздуха.
- 6) При нажатии клавиши «start» (8) полимеризатор начинает нагреваться до установленной температуры, после чего он будет работать автоматически.
- 7) Пользователь услышит звуковой сигнал, после которого полимеризатор будет работать на постоянной температуре.
- 8) В случае необходимости использования второго этапа нажать клавишу S2 (11) и установить температуру и рабочее время для второго этапа нажатием клавиш выбора температуры (3) и рабочего времени (5), а также увеличения/уменьшения температуры (4) и рабочего времени (6). После завершения второго этапа полимеризатор автоматически начнет охлаждаться.

После выключения и последующего включения полимеризатор сохранит параметры последнего рабочего цикла.

7.0 Сообщения об ошибках

1. Error1: Перегрев или проблемы с датчиком температуры
2. Error2: Проблемы с датчиком температуры.

8.0 Особенности аппарата

1. Номинальное напряжение: 230 VAC, 50 Герц, 5,3 А
2. Потребление электроэнергии: 1270 Ватт
3. Максимальная температура: 100°C
4. Максимальное давление: 6 бар
5. Вместительность камеры: 7948 см²
6. Размеры: 330 (ширина) x 400 (глубина) x 350 (высота)

9. Информация о дистрибьюторе

Vertex-Dental B. V.

Johan van Oldenberneveltlaan 62
3705 HJ ZEIST
The Netherlands
Тел: +31 (030) 697 67 49
Факс: +31 (030) 695 51 88
e-mail: info@vertex-dental.com
URL: www.vertex-dental.com

VERTEX™ MULTICURE

Полимеризационный аппарат для изготовления протезов из пластмассы холодной и горячей полимеризации под давлением.

Возможность размещения во внутренней камере.

Пластмасса горячей полимеризации
4 бюгеля, 100°C
Rapid Simplified, Regular, Implacryl & Soft

Пластмасса холодной полимеризации,
3 бюгеля, 55°C, 2,5 бар
Castapress, Castavaria, Implacryl Cold, Castaquick, Self-Curing & Trayplast

Ортодонтическая пластмасса,
9 моделей, 55°C, 2,5 бар
Orthoplast

Пластмасса для коронок и мостов,
(Минимум) 93°C, 6,0 бар

- + Регулируемые программы времени (включая интерфейс времени)
- + Регулируемая температура
- + Регулируемое давление (возможен воздушный регулятор с соединительной рамкой)
- + Максимальная температура: 100°C
- + Максимальное рабочее давление: 6 бар
- + Клапан, выпускающий воду, с правой стороны
- + Размеры внутренней камеры 220 мм (ширина) x 200 мм (высота)
- + Возможно программирование 2х ступеней (2 ступени задержки с 2 различными настройками температуры и времени)



Вид поставки:
Артикул DVMAC0002: штука